



Ottawa, Canadá.

Año I, No. 13

26 de diciembre de 1973

Trudeau firmó en Pekín acuerdos comerciales y científicos, entre otros, 1

Canadá dispuesto a ser mantenedor de la paz de las Naciones Unidas en el Oriente Medio, 4

Ayuda para el desarrollo de Ghana, Zaire, India y Bangladesh, 4

Directivas nacionales para los servicios de guardería infantil en Canadá, 5

Los científicos siguen la pista de un glaciar, 6

Trudeau firmó en Pekín acuerdos comerciales y científicos, entre otros

*El Primer Ministro Trudeau, en visita de una semana de duración con su señora a la República Popular China, anunció en una conferencia de prensa dada en Pekín el 13 de octubre que él y el Primer Ministro Chou En-lai habían firmado numerosos acuerdos en los campos comercial, médico y sanitario, de ciencias y tecnología, e intercambios culturales, académicos, deportivos y de periodistas, y de asuntos consulares.*

*"Creo poder afirmar", dijo el Sr. Trudeau, "que esta visita a Pekín, la calurosa bienvenida, los excelentes preparativos con que nos han recibido, las conversaciones amistosas y francas que hemos mantenido así como los acuerdos firmados entre ambos países permanecerán como una prueba de amistad y de notable importancia para ambos". Los extractos que siguen a continuación están tomados de las declaraciones del Sr. Trudeau a la prensa:*

\* \* \* \*

En lo que se refiere al aspecto económico y comercial, tanto el Primer Ministro como yo estuvimos satisfechos del desarrollo favorable que había experimentado el comercio entre ambos países desde el establecimiento de relaciones diplomáticas en 1970. El comercio entre Canadá y China ha aumentado notablemente en calidad y variedad. Se espera que, para 1973, las exportaciones e importaciones entre Canadá y China superarán las cifras récord alcanzadas en 1972 cuando el comercio entre ambos países excedió los 300 millones de dólares y expresamos nuestra esperanza de que las conversaciones de los días pasados reforzarán esta tendencia para 1974 en beneficio de ambos países. Como una nueva etapa del desarrollo de nuestras relaciones comerciales, el Primer Ministro y yo firmamos un acuerdo comercial que servirá de marco al desarrollo del comercio entre Canadá y China durante los próximos tres años. En el acuerdo, ambas partes se comprometen a esforzarse por crear condiciones favorables para dar mayor vigor al flujo de mercancías entre los dos países. Con el acuerdo se ha creado un





*El Primer Ministro Pierre Elliot Trudeau conversa con el Presidente Mao Tse-tung de la República Popular China en Chungnanhai, el 13 de octubre.*

Comité Comercial Conjunto que se reunirá anualmente y cuya primera sesión se celebrará a principios de diciembre en Pekín.

El acuerdo comercial contiene también la promesa de ambas partes de fomentar el intercambio de personas, grupos y delegaciones interesadas en el comercio acordándose que en la reunión del Comité Conjunto del mes de diciembre se decidirá el programa de dichos intercambios para el año próximo. Yo, por mi parte, hice la sugerencia de que se concediese especial consideración a asuntos de transporte, forestales y agrícolas.

En el acuerdo comercial, ambos gobiernos están conformes en facilitar el desarrollo de convenios comerciales a largo plazo y de beneficio mutuo entre los organismos y empresas comerciales pertinentes de ambos países. A este respecto, el Primer Ministro y yo comprobamos con satisfacción que se acababa de firmar entre Canadá y China un acuerdo a largo plazo por el que China comprará a Canadá 224 millones

de "bushels" de trigo durante los próximos tres años. Los acuerdos a largo plazo parecen ser especialmente benéficos en otros campos. Aluminio y pasta de papel son dos ejemplos de los campos en los que se acordó celebrar en breve plazo conversaciones detalladas entre empresas y organismos pertinentes de Canadá y China. Ambas partes intercambiaron puntos de vista sobre potasa, azufre y níquel, conviniendo en que se deben llevar a cabo más conversaciones.

Asimismo hice notar que China había aumentado considerablemente las importaciones de artículos manufacturados y equipo esencial de Canadá, especialmente generadores, cable y alambre revestidos, equipos de telecomunicaciones, equipo electrónico y piezas para los mismos. Tengo plena confianza en que continuará esta tendencia. Durante la visita se nos dijo que China considerará a Canadá como una fuente de abastecimiento cuando se trate de importar plantas completas. A este respecto, los chinos nos indicaron que antes de comprar una planta para la fabricación





*Margaret Trudeau, esposa del Primer Ministro canadiense, visitó lugares de interés mientras su marido mantuvo conversaciones con el Primer Ministro Chou En-lai. En la foto la vemos visitando la Gran Muralla China, 60 Kms. al norte de Pekín.*

de caucho sintético considerarán en primer lugar a Canadá.

\* \* \* \*

#### Ciencia médica y cuidados sanitarios

Durante mi visita, hubo un intercambio de puntos de vista muy provechoso en lo que respecta a la ciencia médica y los cuidados sanitarios, acordándose de modo particular los siguientes puntos:

(a) En abril de 1974, Canadá enviará a China un equipo de nueve miembros durante un mes para aprender las técnicas de la analgesia por acupuntura.

(b) En septiembre de 1974, China enviará a Canadá un equipo de nueve miembros, subdividido en tres grupos de tres personas cada uno, para estudiar durante uno a dos meses la neurofisiología, el transplante de órganos y el riñón artificial.

(c) En 1974, China enviará dos científicos a la Universidad McGill por un mes, de acuerdo con el programa de Lectoría Bethune.

(d) En el mismo 1974, se harán los preparativos para que China envíe a Canadá en enero de 1975 un equipo de cinco miembros para que hagan demostraciones y enseñen la analgesia por acupuntura a los científicos y médicos canadienses.

(e) A fines de 1974, se reunirán nuevamente los representantes canadienses y chinos para discutir el programa de intercambios para 1975 en el campo de la ciencia médica y de los cuidados sanitarios.

#### Ciencia y Tecnología

En prosecución de la fructuosa visita que realizó a China la delegación científica canadiense dirigida por el Ministro Sauvé, el Primer Ministro Chou y yo acordamos que, durante 1974, deberían realizarse diversos intercambios, para beneficio mutuo, de la investigación científica canadiense y china. China enviará a Canadá delegaciones de científicos para estudiar los campos de investigación sobre el laser, minas de carbón al aire libre, sismología, pesquerías y silvicultura. Canadá enviará a China delegaciones en los campos de explotación de minas de carbón por energía hidráulica, metrología, pesquerías, silvicultura y lucha contra las plagas.

#### Intercambios culturales, académicos y deportivos

En lo que se refiere a intercambios en el campo cultural, académico, deportivo y de los medios de información, el Primer Ministro y yo discutimos los siguientes puntos para 1974.

China acordó en principio recibir a la orquesta sinfónica canadiense y presentar una exposición de pinturas canadienses de la colección de la Galería Nacional. Canadá recibirá por su parte una exposición de restos históricos chinos que están ahora expuestos en Londres. Asimismo, hemos subrayado la intención de China de participar el próximo año a la exposición El Hombre y su Mundo de Montreal con una exhibición de pinturas y artesanía tradicionales.



## Canadá dispuesto a ser mantenedor de la paz de las Naciones Unidas en el Oriente Medio

*Durante un debate celebrado el 16 de octubre en la Cámara de los Comunes, el Ministro de Asuntos Exteriores Mitchell Sharp declaró que Canadá estaba dispuesto a participar en la fuerza pacificadora de las Naciones Unidas cuando cesasen las hostilidades en el Oriente Medio. Para emplear las mismas palabras del Sr. Sharp:*

\* \* \* \*

...Canadá sigue dispuesto a desempeñar la función que se le asigne dentro del contexto de las Naciones Unidas si podemos ser útiles en algún aspecto. Estamos dispuestos a examinar nuestra contribución al mantenimiento de la paz, si esa contribución la desean y necesitan las partes interesadas, y si la misma se necesita para el mantenimiento de las operaciones de observación de la paz.

Todo ello, naturalmente, bajo la autoridad de las Naciones Unidas puesto que consideramos, tal como dije el 25 de septiembre en Nueva York, que solamente bajo dicha autoridad tienen estas operaciones las mejores posibilidades de éxito. Desde 1954, Canadá ha participado en el Organismo Supervisor de la Tregua de las Naciones Unidas. Aunque como resultado de las hostilidades actuales, algunos de los puestos de observación de la OSTNU en la zona del Canal de Suez han tenido que ser evacuados, quiero hacer notar que la OSTNU sigue existiendo aun cuando le es imposible cumplir actualmente todos sus compromisos. Es importante que se mantenga en su puesto para futuras obligaciones.

Si las partes implicadas en el conflicto están preparadas a aceptar una fuerza pacificadora constituida bajo la autoridad de las Naciones Unidas, nosotros estamos preparados a contribuir a ella. Quiero subrayar, sin embargo, que las partes en conflicto deben convenir primeramente en las bases de un acuerdo y en las atribuciones de dicha fuerza como condición para la partici-

pación de Canadá. Es una lección que aprendimos a lo largo de nuestra experiencia, especialmente en Indochina. Si no existe un acuerdo básico entre las partes implicadas, las funciones de pacificación no pueden desempeñarse satisfactoriamente...

## Ayuda para el desarrollo de Ghana, Zaire, India y Bangladesh

En Ghana septentrional, Canadá financiará un proyecto importante con seis millones de dólares, tres millones en calidad de préstamo y tres millones como donativo, entregados durante cinco años.

Estos fondos canadienses se utilizarán para la adquisición de bombas mecánicas o eléctricas, para nuevos depósitos destinados a mejorar el sistema de distribución y para la perforación de unos 2.300 nuevos pozos. Los canadienses capacitarán también a los ghaneses en el manejo de bombas y equipos.

### Zaire

Canadá otorgará a Zaire un préstamo a largo plazo de 36 millones de dólares para construir un importante enlace de comunicaciones por radio que constituirá un elemento clave del sistema de telecomunicaciones panafricano.

Este proyecto constituye el mayor acuerdo financiero bilateral llevado a cabo en Africa por la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI).

Según este acuerdo, Zaire contribuirá con diez millones de dólares al proyecto que incluye la construcción del tercer enlace de la red, suministro e instalación del equipo de telecomunicaciones para el segundo y tercer enlace y la capacitación de los zairenses con una donación de Canadá de un millón de dólares.

### India

Canadá proporcionará \$5.172.000 dólares a la India para ayudarle a completar la fase IV del gigantesco proyecto hidroeléctrico de Kundah en el Estado de Tamil Nadu. Desde 1955, Canadá ha contribuido con unos 44 millones de dólares en la construcción de Kundah cuya



energía mueve más de 100.000 equipos de bombeo agrícola que sirven para irrigar unas 161.880 hectáreas y que ha estimulado también el desarrollo industrial. La ACDI presta ahora 3,97 millones de dólares para la adquisición de equipo generador canadiense y otorga un donativo de 1,2 millones de dólares en servicios canadienses para la ejecución de la fase IV que elevará la capacidad de producción a 450 megavatios.

Durante los próximos dos años, Canadá colaborará con su experiencia y equipo a ampliar la planta de la Tinsplate Company de India, situada en Golmuri, Estado de Bihar. La firma Wean United (Canada) Limited de Cambridge, Ontario, proporcionará los servicios, los permisos y la tecnología y equipos necesarios para establecer una planta mixta de estañado y cromado electrolítico. El financiamiento del proyecto se llevará a cabo con un préstamo de la ACDI de 2,1 millones de dólares mediante un acuerdo general de crédito entre Canadá y la India.

#### Bangladesh

Canadá prestará 8 millones de dólares a Bangladesh para ayudarle a completar su primera estación receptora terrestre de comunicaciones por satélite, situada cerca de Chittagong, y que será la estación terminal de las comunicaciones de ultramar del país. Los fondos canadienses servirán para financiar la construcción de la estación por el contratista RCA of Canada Limited de Montreal. Una vez terminado el proyecto, recomendado por el Banco Mundial y por el asesor de telecomunicaciones estacionado con la Operación de Socorro de las Naciones Unidas en Dacca (UNROD), se llevarán a cabo las pruebas de equipo para asegurarse de su buen funcionamiento y se entregará la estación en perfectas condiciones de funcionamiento a las autoridades de Bangladesh.

#### Directivas nacionales para los servicios de guardería infantil en Canadá

"Si queremos guarderías infantiles debemos saber que esto va a costar dinero y que es mejor no cerrar los ojos



*En los servicios de guardería se necesitan "protección adecuada y normas realistas", dice Reuben C. Baetz, director ejecutivo del Consejo Canadiense para el Desarrollo Social.*

a este hecho, engañando así a los niños", declaró recientemente Reuben C. Baetz, director ejecutivo del Consejo Canadiense para el Desarrollo Social. El Sr. Baetz estaba haciendo comentarios sobre las directivas nacionales para servicios de guardería infantil en Canadá, publicadas recientemente por dicho Consejo bajo el título *Guarderías: crecimiento, aprendizaje, cuidado del niño*.

"Cuando los padres deben confiar en personas extrañas para cuidar sus niños, lo cual ocurre frecuentemente", dijo el Sr. Baetz, "se requiere protección adecuada y normas realistas. No obstante, aunque cada vez hay mayor número de personas que reconocen la necesidad creciente de buenos servicios de guardería para cuantos los necesitan, no está tan claro que los canadienses están preparados a pagar los costos de su establecimiento", afirmó.

Las normas se ocupan del bienestar físico de los niños (seguridad respecto a salud, edificio e incendios; personal, espacio, equipo); del desarrollo social, emotivo e intelectual de los niños



(personal, desarrollo de programas, medio ambiente físico); y de la legislación y administración relativas a los servicios de guardería.

Las directivas del Consejo, según las cuales el elemento clave en la planificación de un cuidado global para los niños es la posibilidad de elegir, ven con agrado la expansión de los servicios de guardería porque se amplía así la gama de opciones de los padres.

#### Acuerdos firmados en Pekín (de pág. 3)

En lo que a intercambios académicos se refiere, se prevé el intercambio de veinte estudiantes por país y por año durante los próximos dos años y profesores a partir de 1974. En el campo deportivo, hemos convenido intercambiar tres equipos de cada país en 1974, así como representantes de la prensa y programas de radio y televisión y películas documentales.

#### Asuntos Consulares

El acuerdo más amplio ha sido el convenio de establecer relaciones consulares formales con una disposición por la que cada parte creará un consulado general en el otro país.

Otro acuerdo tiene por objeto simplificar los procedimientos de obtención de visado, lo que facilitará el movimiento de personas entre ambos países.

En tercer lugar quizá el acuerdo de mayor interés humano se acordó facilitar la reunión de familias.

\* \* \* \*

Yo...expliqué al Primer Ministro Chou En-lai que, con una gran potencia al Sur y otra al Norte, era muy natural que Canadá se esforzase por establecer y mantener relaciones amistosas y estrechas en otras partes del mundo.

Me esforcé por señalar que nuestras relaciones con los Estados Unidos eran buenas y que debían continuar siéndolo, que nuestra relación con este país debía seguir constituyendo un elemento vital de nuestra política exterior.

El Primer Ministro Chou En-lai y yo acordamos que, a pesar de que existían factores que nos impedían contemplar

los mismos acontecimientos dentro de la misma perspectiva, nuestros puntos de vista eran a menudo muy similares y al menos comprensibles para unos y otros. Hablando en nombre de Canadá, le aseguré que la amistad con China era y continuaría siendo un elemento importante de nuestra política exterior.

#### Los científicos siguen la pista de un glaciar

El Ministerio del Medio Ambiente está estudiando de cerca al glaciar Tweedsmuir cuyo movimiento de avance se espera que bloquee el próximo invierno el río Alsek de la Colombia Británica, creando un nuevo lago en la región.

El Ministro del Medio Ambiente, Jack Davis, dijo:

"Se ha llevado a cabo un estudio aerofotográfico y nuestro personal está realizando un examen *in situ* del glaciar y del caudal del río, a fin de determinar las perspectivas para el invierno próximo". "Las pruebas de que disponemos parecen indicar que la región más afectada será el enclave alaskense más que la Colombia Británica o el Yukón."

Los glaciólogos estiman que, si el glaciar mantiene su altura actual de 150 metros durante 5 años podrían cubrirse 32 kilómetros del valle hasta una altura de unos 450 metros. Aunque esto no causaría ninguna amenaza a las zonas pobladas de la Colombia Británica o del Yukón, podrían ocasionarse daños en el momento en que la presa de hielo ceda, provocando una inundación masiva.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title *Canada Weekly*.

Cette publication existe également en français sous le titre *Hebdo Canada*.



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01045485 1